

# Col

## Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ  
Kama basi mlifufuliwa-pamoja na Kristo -za juu tafuteni ambako -huyo  
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#) [G3588](#)
- Χριστός ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθημένος.  
Kristo yuko mkono-wa-kulia kulia wa Mungu akiketi  
[G5547](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

Basi, kwa kuwa mmefufuliwa pamoja na Kristo, yatafuteni yaliyo juu, Kristo alikoketi mkono wa kuume wa Mungu.

- 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;  
-za juu wazeni si -za juu-ya -ya nchi  
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Yafikirini mambo yaliyo juu, wala si ya duniani.

- 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ  
mlikufa basi na -ule uzima wenu umefichwa pamoja-na -huyo Kristo  
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#)
- ἐν τῷ Θεῷ.  
katika -huyo Mungu  
[G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kwa maana ninyi mlikufa, nao uhai wenu sasa umefichwa pamoja na Kristo katika Mungu.

- 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς  
wakati -huyo Kristo atakapofunuliwa -ule uzima wenu ndipo pia ninyi  
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#)
- σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.  
pamoja-na yeye mtafunuliwa katika utukufu  
[G4862](#) [G0846](#) [G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

Wakati Kristo, aliye uzima wenu, atakapotokea, ndipo nanyi mtakapotokea pamoja naye katika utukufu.

- 5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν,  
Ueni basi -za viungo -za vya-duniani duniani nchi uasherati  
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#)
- ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακῆν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν  
uchafu tamaa shauku mbaya na -ile ulafi ambayo ni  
[G0167](#) [G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#)
- εἰδωλολατρία;  
ibada-ya-sanamu  
[G1495](#)

Kwa hiyo, ueni kabisa chochote kilicho ndani yenu cha asili ya kidunia: yaani uasherati, uchafu, tamaa mbaya, mawazo mabaya na ulafi, ambayo ndiyo ibada ya sanamu.

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς  
 kwa-sababu-ya -hayo inakuja -ile ghadhabu ya Mungu juu-ya -wa wana  
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#)

τῆς ἀπειθείας,  
 wa ukaidi  
[G3588](#) [G0543](#)

| Kwa sababu ya mambo haya, ghadhabu ya Mungu inakuja.

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν  
 katika ambayo pia ninyi mlienenda wakati-fulani wakati mlipoishi katika  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#)

τούτοις,  
 hayo  
[G3778](#)

| Ninyi pia zamani mlienenda katika mambo haya mlipoishi maisha hayo.

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργὴν, θυμόν, κακίαν,  
 sasa basi yawekeni pia ninyi -za yote hasira ghadhabu uovu  
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.  
 matukano maneno-machafu kutoka -la kinywa chenu  
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

| Lakini sasa yawekeni mbali nanyi mambo kama haya yote: yaani hasira, ghadhabu, uovu, masingizio na lugha chafu kutoka midomoni mwenu.

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον,  
 msi semene-uongo kwa ninyi-kwa-ninyi mkivua -huyo mzee mtu  
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#)

σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,  
 pamoja-na -za matendo yake  
[G4862](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

| Msiambiane uongo, kwa maana mmevua kabisa utu wenu wa kale pamoja na matendo yake,

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν,  
 na mkivaa -huyo mpya -huyo unaofanywa-upya kwa ufahamu  
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#)

κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν;  
 kwa-mujibu-wa mfano wa aliyemuumba yeye  
[G2596](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

| nanyi mmevaa utu mpya, unaofanywa upya katika ufahamu sawasawa na mfano wa Muumba wake.

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία,  
 ambako hakuna tena Mgiriki na Myahudi tohara na kutokutahiriwa  
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#)

βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ «τὰ» πάντα καὶ ἐν πᾶσιν  
 mshenzi Mskithi mtumwa huru bali -za vyote na katika wote  
[G0915](#) [G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#)

Χριστός.  
 Kristo  
[G5547](#)

Hapa hakuna Myunani wala Myahudi, aliyetahiriwa wala asiyetahiriwa, asiyestaarabika wala aliyestaarabika, mtumwa wala mtu huru, bali Kristo ni yote, na ndani ya wote.

- 12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι,  
Vaeni basi kama wateule wa Mungu watakatifu na wapendwa  
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#)
- σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν;  
huruma ya-huruma fadhili unyenyekevu upole uvumilivu  
[G4698](#) [G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

Kwa hiyo, kwa kuwa ninyi mmekuwa wateule wa Mungu, watakatifu wapendwao sana, jivikeni moyo wa huruma, utu wema, unyenyekevu, upole na uvumilivu.

- 13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἔάν τις πρὸς  
mkivumiliana ninyi-kwa-ninyi na mkisameheana wenyewe ikiwa mtu-yeyote dhidi-ya  
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4314](#)
- τινα ἔχη μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ  
mtu ana malalamiko kama-vile pia -huyo Bwana aliwasamehe ninyi hivyo pia  
[G5100](#) [G2192](#) [G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3779](#) [G2532](#)
- ὑμεῖς.  
ninyi  
[G4771](#)

Vumilianeni na kusameheana mtu akiwa na lalamiko lolote dhidi ya mwenzake. Sameheaneni kama vile Bwana alivyowasamehe ninyi.

- 14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς  
juu-ya vyote basi hivi -huo upendo -huo ni kifungo cha  
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)
- τελειότητος.  
ukamilifu  
[G5047](#)

Zaidi ya maadili haya yote jivikeni upendo, ambao ndio unaofunga kila kitu pamoja katika umoja mkamilifu.

- 15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς  
na -ile amani ya Kristo itawale katika -za mioyo yenu katika  
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#)
- ἦν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι  
ambayo-kwa-ajili-yake pia mliitwa katika mmoja mwili na wenye-shukrani  
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#)
- γίνεσθε.  
iweni  
[G1096](#)

Amani ya Kristo na itawale mioyoni mwenu, kwa kuwa ninyi kama viungo vya mwili mmoja mmeitiwa amani. Tena kuweni watu wa shukrani.

- 16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ  
 -hilo neno la Kristo likae ndani yenu kwa-wingi katika yote hekima  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#)
- διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,  
 mkifundishana na mkionyenana wenyewe kwa-zaburi nyimbo sifa za-kiroho  
[G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#) [G4152](#)
- ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.  
 katika -ile neema mkiimba katika -za mioyo yenu kwa Mungu  
[G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

Neno la Kristo na likae kwa wingi ndani yenu, mkifundishana na kuonyana katika hekima yote, mkiimbua Mungu zaburi, nyimbo na tenzi za rohoni, huku mkiwa na shukrani mioyoni mwenu.

- 17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἧ ἐν ἔργῳ, πάντα  
 na kila -cho chochote mkifanya mkifanya kwa neno au kwa tendo vyote  
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#) [G2041](#) [G3956](#)
- ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι'  
 kwa jina la-Bwana Yesu mkimshukuru -huyo Mungu Baba kwa-njia-yake  
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1223](#)
- αὐτοῦ.  
 yake  
[G0846](#)

Lolote mfanyalo, ikiwa ni kwa neno au kwa tendo, fanyeni yote katika jina la Bwana Yesu, mkimshukuru Mungu Baba katika yeye.

- 18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.  
 -Ninyi wake jitiisheni kwa-waume waume kama inavyofaa katika Bwana  
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

Ninyi wake, watiini waume zenu, kama inavyostahili katika Bwana.

- 19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.  
 Ninyi waume wapendeni -za wake na msi wawe-na-uchungu kwa wao  
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ninyi waume, wapendeni wake zenu, wala msiwe na chungu dhidi yao.

- 20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν  
 Ninyi watoto watiini -hao wazazi katika yote hili basi linampendeza  
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)
- ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.  
 ni katika Bwana  
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Enyi watoto, watiini wazazi wenu katika mambo yote, kwa maana hivi ndivyo inavyompendeza Bwana.

- 21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.  
 Ninyi baba msi wachokoze -hao watoto wenu ili wasi kata-tamaa  
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

Ninyi akina baba, msiwachokoze watoto wenu, wasije wakakata tamaa.

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ  
 Ninyi watumwa watiini katika yote -hao kwa-mwili mwili mabwana si  
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#)

ἐν ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας,  
 kwa utumishi-wa-macho kama wapendeza-watu bali kwa unyofu wa-moyo  
[G1722](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#)

φοβούμενοι τὸν Κύριον.  
 mkimcha -huyo Bwana  
[G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Ninyi watumwa, watiini mabwana zenu wa hapa duniani katika mambo yote. Fanyeni hivyo si wakiwepo tu, wala si kwa kutafuta upendeleo wao, bali kwa moyo mnyofu na kumcha Bwana.

23 ὁ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ  
 -cho chochote mkifanya kutoka nafsi tendeni kama kwa Bwana na si  
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;  
 kwa-wanadamu  
[G0444](#)

| Lolote mfanyalo, fanyeni kwa moyo kama watu wanaomtumikia Bwana, na si wanadamu,

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς  
 mkijua kwamba kutoka Bwana mtapokea -ule malipo ya  
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#)

κληρονομίας. τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.  
 urithi kwa Bwana Kristo tumikieni  
[G2817](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

| kwa kuwa mnajua kwamba mtapokea urithi wenu kutoka kwa Bwana ukiwa thawabu yenu. Ni Bwana Yesu Kristo mnayemtumikia.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὁ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν  
 -yule basi atendaye-vibaya atarudishiwa -hilo alilolifanya-vibaya na hakuna ni  
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)

προσωποληψία.  
 upendeleo  
[G4382](#)

| Yeyote atendaye mabaya atalipwa kwa ajili ya mabaya yake, wala hakuna upendeleo.